



## CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'AJUNTAMENT DE GIRONA I L'ASSOCIAZIONE ARTÉCO APS (MERCATO SARRACENO, ITÀLIA) PER A LA COL·LABORACIÓ EN EL PROJECTE D'INTERCANVI DE RESIDÈNCIES ARTÍSTIQUES PER A L'ANY 2024

Girona, a la data de la seva signatura electrònica

### REUNITS

D'una part, el senyor Joaquim Ayats i Bartrina, Tinent d'Alcalde de l'Àrea de Cultura, Esports i Educació, fent ús de les delegacions conferides per Decret de l'Alcaldia núm. 2024004037 de 14 de febrer de 2024, assistit pel secretari general, el senyor José Ignacio Araujo Gómez, que dóna fe de l'acte, en la seva condició de fedatari municipal.

De l'altra, el senyor Anton Roca Ramon, amb DNI XXXXXXXXXX.

### INTERVENEN

El tinent d'Alcalde a l'Àrea de Cultura, Esports i Educació de l'Ajuntament de Girona, senyor Joaquim Ayats i Bartrina, en nom i representació de l'Ajuntament de Girona, amb NIF P1708500B (en endavant, l'AJUNTAMENT).

El senyor Anton Roca Ramon, actuant en nom i representació de l'Associazione Artéco APS amb codi fiscal núm. 05266290484 (Itàlia), en la seva qualitat de president d'acord amb l'acta de la reunió del consell directiu en què es nomenem els càrrecs, datada a 15 de maig de 2021 (en endavant, ARTÉCO).

Es reconeixen mútuament capacitat legal per obligar i

### MANIFESTEN

1. Que l'Associazione Artéco és una associació sense ànim de lucre, regularment enregistrada al Registre de la Regione Emilia-Romagna, Itàlia, amb el número 125 de 16 de novembre de 2009. L'Associació té com a un dels objectius donar suport i promoure la recerca contemporània en l'àmbit de l'intercanvi de residències artístiques, mitjançant el Rad'Art Project.
2. Que l'Ajuntament de Girona, d'acord amb l'article 25.m de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de Bases de Règim Local, té entre les seves competències la promoció de la cultura i els equipaments culturals.
3. Que l'Ajuntament de Girona és titular del Bòlit, Centre d'Art Contemporani. Girona (en endavant, BÒLIT), que és el centre d'art contemporani públic de la ciutat i de la demarcació de Girona que, d'acord amb el compliment dels seus objectius fundacionals, organitza un programa d'art contemporani d'exposició, creació, producció, residències d'artistes, reflexió, internacionalització, educació, mediació, documentació i biblioteca.
4. Que segons el Pla Director 2008 del Bòlit, Centre d'Art Contemporani. Girona, aquest equipament públic té una vocació de servei territorial i, per tant, vetlla per donar suport als/a les artistes del territori gironí.

#### Original signat per:

ANTON ROCA RAMON

Signatura realitzada en data 17/04/2024 18:25:09+02:00

Joaquim Ayats i Bartrina

Ajuntament de Girona - CIF P1708500B

Signatura realitzada en data 19/04/2024 14:40:11+02:00

Jose Ignacio Araujo Gomez

Ajuntament de Girona - CIF P1708500B

Signatura realitzada en data 23/04/2024 08:49:40+02:00



5. Que ambdues parts han valorat la necessitat de col·laborar per tal de dinamitzar el sector artístic dels respectius territoris.

Per aquest motiu, i reconeixent-se mútua capacitat per actuar, acorden subscriure aquest conveni de col·laboració entre les dues parts, d'acord amb els següents:

## PACTES

### Primer.- OBJECTE

L'objecte del present conveni és regular els termes i condicions de la col·laboració entre ARTÉCO i l'AJUNTAMENT per a realitzar l'intercanvi d'artistes residents a Girona i a Itàlia i fer-ne difusió entre els respectius públics l'any 2024. S'adjunta com a annex 1 la descripció de les residències a Itàlia i Girona.

L'Ajuntament de Girona té interès en desenvolupar aquest projecte ja que permet l'impuls de projectes culturals del territori gironí d'acord amb el pla director del Bòlit, Centre d'Art Contemporani. Girona de 2008, així com en relació amb el decret 60/2020 de creació del Sistema Públic d'Equipaments d'Arts Visuals de Catalunya depenent de la Generalitat de Catalunya i del qual el Bòlit en forma part, la qual cosa implica, entre d'altres, el suport a la creació a partir de residències artístiques i el desplegament territorial del projecte. Entre els indicadors de la subvenció OSIC hi consta aquesta funció d'establir un programa d'intercanvi de residències a nivell internacional que es concreta en l'establiment de col·laboracions amb agents com Artéco que, degut a la seva expertesa i la qualitat intrínseca del projecte, poder aportar activitats artístiques d'impacte internacional.

Aquest conveni no té per objecte les prestacions pròpies de la normativa de contractació, d'acord amb els articles 49 i 50 de la Llei 40/2015.

### Segon. COMPROMISOS DE L'AJUNTAMENT DE GIRONA

- 2.1. Difusió de la convocatòria
- 2.2. Publicar una convocatòria oberta per a l'adjudicació d'una beca a un/a artista de Girona per tal que porti a terme la residència a ARTÉCO. A la convocatòria s'estipularan les condicions, calendari, etc. d'aquesta residència.

Els responsables dels espais de residència en cada ciutat participaran en el procés de selecció de l'artista en residència d'aquest intercanvi. Això es produirà mitjançant un procés acordat prèviament, respectant les pràctiques habituals de cada centre.

### Tercer.- COMPROMISOS DE L'ASSOCIAZIONE ARTÉCO

- 3.1. Difusió de la convocatòria
- 3.2. Suport als/a les artistes residents a Itàlia (assessorament, ús dels espais i equipaments municipals, sempre que hi hagi disponibilitat, etc.) i difusió del treball que porti a terme l'artista a la ciutat.

#### Original signat per:

ANTON ROCA RAMON

Signatura realitzada en data 17/04/2024 18:25:09+02:00

Joaquim Ayats i Bartrina

Ajuntament de Girona - CIF P1708500B

Signatura realitzada en data 19/04/2024 14:40:11+02:00

Jose Ignacio Araujo Gomez

Ajuntament de Girona - CIF P1708500B

Signatura realitzada en data 23/04/2024 08:49:40+02:00



- 3.3. En el cas que els/les artistes produeixin obra durant la seva residència a Itàlia, l'artista haurà de fer-se càrrec de la seva custòdia i transport a la destinació d'aquests materials.
- 3.4. Assegurança durant l'estada de l'artista de Girona a Itàlia
- 3.5. Fer d'enllaç amb la Casa Fellini, que és on es farà l'hospedatge i que també pot servir d'obra de l'artista escollit i amb la Stazione degli Artisti, que posaran a disposició del resident un espai taller. Ambdós equipaments estan situats a Gambettola.

ARTÉCO acollirà un/a artista en residència cada any de vigència del conveni, és a dir, un total d'un/a artista.

#### **Quart.- VIGÈNCIA DEL CONVENI**

La vigència d'aquest conveni entrarà en vigor des del dia de la seva signatura i tindrà una durada fins a la finalització del període de residència, és a dir, el proper 31 de desembre de 2024. En el supòsit de renovar aquest conveni s'especificaran els compromisos a adoptar entre ambdues parts, especificats en els pactes segon i tercer. La durada i les pròrrogues no podran superar els límits establerts; en cas de pròrroga, caldrà tenir en compte els límits establerts per l'article 174 del TRLRHL.

#### **Cinquè.- RESCISSIÓ DEL CONVENI**

El present conveni podrà rescindir-se de forma anticipada:

- a) Per acord d'ambdues parts
- b) Per voluntat unilateral d'una de les parts, prèvia comunicació a l'altra, a través de seu electrònica d'acord amb el que estableixen els articles 14.2 i 43è de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques
- c) Per la no assumptió d'algun dels compromisos assumits per les dues parts en aquest conveni

#### **Sisè.- INCOMPLIMENT D'OBLIGACIONS**

L'incompliment de les obligacions i compromisos assumits per part d'algun dels signants comportarà l'extinció del conveni previ a la realització del requeriment previst a l'apartat c de l'article 51.1 de la Llei 40/2015.

#### **Setè.- DRETS DE PROPIETAT INTEL·LECTUAL I INDUSTRIAL**

Aquest conveni no es pot entendre de cap manera com una cessió o concessió de drets de propietat intel·lectual i industrial, segons el que correspongui, en relació amb la informació, les dades o els coneixements que una part pot proporcionar a l'altra i que poden ser susceptibles d'explotació, segons el que disposa la normativa aplicable de la propietat intel·lectual i de la propietat industrial. Les llicències o cessions de drets de propietat intel·lectual i industrial només es poden conferir de manera expressa en un contracte o conveni específic.

#### **Original signat per:**

**ANTON ROCA RAMON**  
Signatura realitzada en data 17/04/2024 18:25:09+02:00

**Joaquim Ayats i Bartrina**  
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B  
Signatura realitzada en data 19/04/2024 14:40:11+02:00

**Jose Ignacio Araujo Gomez**  
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B  
Signatura realitzada en data 23/04/2024 08:49:40+02:00



## **Vuitè.- NO CONSTITUCIÓ DE VINCLE O SOCIETAT ENTRE LES PARTS**

El present conveni no representa la constitució de cap societat, associació o cap altra classe de vinculació entre les parts, les quals assumeixen només les obligacions que figuren en la redacció del seu text, i a elles limiten les responsabilitats respectives.

Els acords, contractes o convenis que cadascuna de les parts pugui formalitzar amb tercers durant la vigència d'aquest conveni seran del tot aliens a l'altra i al mateix conveni.

Entre l'AJUNTAMENT i ARTÉCO no existeix cap mena de relació de solidaritat o subsidiarietat, i cada una respon de forma individual i exclusiva per les seves accions o omissions que tinguin causa en aquest conveni.

## **Novè.- SEGUIMENT, REVISIÓ I DESENVOLUPAMENT DEL CONVENI**

Aquest conveni podrà ser revisat en el seu contingut a petició d'una de les parts, essent necessari l'acord de les dues parts per a fer efectives les modificacions proposades. Qualsevol esmena o addenda posterior s'ha de fer per escrit, i perquè sigui vàlida ha de ser signada per ambdues parts, fent constar de manera clara i distinta que és una esmena o addenda del present conveni.

## **Desè.- TRANSMISSIÓ DE DRETS I OBLIGACIONS**

Cap de les parts podrà cedir total o parcialment els seus drets i obligacions derivats d'aquest acord a un tercer sense el consentiment exprés, previ i escrit de l'altra part.

## **Onzè.- TRANSPARÈNCIA**

En compliment a l'establert a la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, i la resta de normativa de desenvolupament de la mateixa a la qual està subjecte l'Ajuntament de Girona, les dades d'identificació i algunes condicions incloses en el present conveni seran publicades als respectius espai/portal destinat a Transparència.

## **Dotzè.- NOTIFICACIONS**

Totes les comunicacions que les parts efectuïn entre elles en relació directa o indirecta amb el present conveni, s'ha de dirigir per mitjans electrònics a l'altra part, en virtut de l'establert a l'art. 14 Llei 39/2015, d'1 d'octubre.

## **Tretze.- COMISSIÓ DE SEGUIMENT**

Per facilitar el desenvolupament d'aquest conveni, es constitueix una comissió de seguiment paritària integrada per representants de l'Ajuntament de Girona, a través del Bòlit, Centre d'Art Contemporani. Girona, i de l'Associazione Artéco. També es podran establir coordinadors tècnics a fid'agilitzar la interlocució entre els dos ens. L'equip de

### **Original signat per:**

**ANTON ROCA RAMON**

Signatura realitzada en data 17/04/2024 18:25:09+02:00

**Joaquim Ayats i Bartrina**

Ajuntament de Girona - CIF P1708500B

Signatura realitzada en data 19/04/2024 14:40:11+02:00

**Jose Ignacio Araujo Gomez**

Ajuntament de Girona - CIF P1708500B

Signatura realitzada en data 23/04/2024 08:49:40+02:00

Identificador unívoc: 171437528744541  
Identificador unívoc de l'origen: 13966652  
Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica  
Naturalesa del document origen: Original

Ajuntament de Girona  
Òrgan: Ajuntament de Girona  
Títol: Còpia del conveni eliminant signatures digitals  
Origen del document: Administració



treball es reunirà sempre que sigui necessari.

#### Quinzè.- CONFIDENCIALITAT

Ambdues parts es comprometen a donar estricta compliment de la normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal d'acord amb el que determina el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades; a la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i Garantia dels drets digitals.

#### Quinzè.- INEXISTÈNCIA DE RELACIÓ LABORAL

Aquest conveni no comporta cap implicació de caràcter laboral entre les parts signants i les persones seleccionades en les convocatòries que s'emetin.

#### Setzè.- JURISDICCIO

Per a qualsevol divergència fruit de la interpretació o d'aplicació d'aquest conveni les parts, amb renúncia al seu propi fur, si en tenen, se sotmeten a la jurisdicció dels jutjats i tribunals de Girona.

I, per acord d'ambdues parts, signen el present conveni per duplicat, i als efectes que s'indiquen, al lloc i data que figuren a l'encapçalament.

PER L'AJUNTAMENT DE GIRONA  
El tinent d'alcalde de Cultura, Esports  
i Educació

PER L'ASSOCIACIONE ARTÉCO  
President

Signatura

Joaquim Ayats i Bartrina

Anton Roca Ramon

Certifico,  
El secretari general

José Ignacio Araujo Gómez

#### Original signat per:

ANTON ROCA RAMON  
Signatura realitzada en data 17/04/2024 18:25:09+02:00

Joaquim Ayats i Bartrina  
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B  
Signatura realitzada en data 19/04/2024 14:40:11+02:00

Jose Ignacio Araujo Gomez  
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B  
Signatura realitzada en data 23/04/2024 08:49:40+02:00

Identificador unívoc: 171437528744541  
Identificador unívoc de l'origen: 13966652  
Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica  
Naturalesa del document origen: Original

Ajuntament de Girona  
Òrgan: Ajuntament de Girona  
Títol: Còpia del conveni eliminant signatures digitals  
Origen del document: Administració



## ANNEX 1

### BÒLIT RESIDÈNCIA GIRONA CREATIVA

#### Descripció

L'espai de residència està situat al Barri Vell de Girona. Compta amb 30m<sup>2</sup> distribuïts en un dormitori, un bany amb dutxa i una cuina-menjador d'una sola peça, amb balcó sobre el carrer i finestres sobre el riu Onyar, així com amb l'aixovar necessari i connexió wifi.

L'artista guanyador/a pot compartir la residència amb un company/a.

L'espai estarà net i en ordre a l'arribada de l'artista, i caldrà deixar-lo en les mateixes condicions d'ordre i higiene el final del seu període de residència.

Es posarà a disposició de l'artista un espai de treball ubicat a la Torre del Centre Cultural la Mercè: l'accés i ús d'aquest equipament està subjecte als horaris i normatives del Centre Cultural la Mercè.

### RAD'ART PROJECT – CASA FELLINI I STAGIONE DEGLI ARTISTI (GAMBETTOLA)

#### Descripció

Aquest any s'ha acordat, entre Bòlit, Centre d'Art Contemporani. Girona i Rad'Art Project, que la residència es pugui fer, enlloc de a la seu de Rad'Art, a Gambettola, a la mateixa regió d'interès.

#### Gambettola

És un municipi italià de 10.722 habitants a la província de Forlì-Cesena a l'Emilia-Romagna, al nord d'Itàlia, entre Rimini i Cesena. Hi ha nombroses activitats artesanals, agrícoles i industrials.

La història d'aquesta ciutat està basada en un genius loci peculiar: una economia circular ante litteram que va començar des de baix gràcies als drapaires que amb les seves bicicletes atrotinades recollien draps, pells, eines velles, etc. i que després de la Segona Guerra Mundial van dedicar-se al reciclatge de les restes bèl·liques abandonades al territori. Actualment, les empreses es dediquen a la fabricació d'electrònica i màquines de fitness, així com una important indústria agroalimentària que exporta al mercat europeu.

I si avui el drapaire és una figura vinculada a la tradició, el seu llegat no s'ha perdut, ja que el comerç de proximitat continua centrat en la idea de la recuperació i la reutilització,

#### Original signat per:

ANTON ROCA RAMON

Signatura realitzada en data 17/04/2024 18:25:09+02:00

Joaquim Ayats i Bartrina

Ajuntament de Girona - CIF P1708500B

Signatura realitzada en data 19/04/2024 14:40:11+02:00

Jose Ignacio Araujo Gomez

Ajuntament de Girona - CIF P1708500B

Signatura realitzada en data 23/04/2024 08:49:40+02:00

Identificador unívoc: 171437528744541  
Identificador unívoc de l'origen: 13966652  
Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica  
Naturalesa del document origen: Original

Ajuntament de Girona  
Òrgan: Ajuntament de Girona  
Títol: Còpia del conveni eliminant signatures digitals  
Origen del document: Administració



tant és així que la protecció del medi ambient i l'atenció a la reducció de residus també han implicat un altre sector productiu, concretament el sector hortofructícola.

Però a Gambettola el treball també és una forma d'art, i només cal entrar als famosos tallers artesans, on s'imprimeixen encara avui, amb el rovell del ferro (una tècnica transmesa de generació en generació), teixits naturals amb figures del patrimoni iconogràfic popular.

Capital del ferro vell, de la impressió amb el rovell dels reconeguts i inimitables llenços, en cànem, el reciclatge i la reutilització que neixen de l'ofici de drapaire, la Mostrascambio (un mercat de les puces dedicat al món del motor) i l'expressió del Carnaval de primavera i del cartró pedra, Gambettola també és coneguda com "è Bosc" (el bosc) i com la pàtria del director de cinema Federico Fellini (ciutat on va passar gran part de la seva infantesa).

### Casa Fellini

Coordinació de l'espai a càrrec de l'associació Cacarò

És la casa on varen viure els avis paterns de Federico Fellini, així com la casa d'infantesa del director, on hi passava les vacances d'estiu. Les fonts revelen que els pares de Fellini van viure aquí fins uns tres mesos abans del seu naixement, que va tenir lloc a Rmini. Es tracta d'una típica masia rural, antigament immersa en el camp, ara inserida en el context del parc públic de la ciutat (via Soprarigossa). Molts dels records, històries i experiències de Fellini vinculades a l'alegria i els somnis d'infantesa es remunten a aquesta casa i després es fusionen amb les seves obres cinematogràfiques, entre elles *La Strada*, *Otto e mezzo*, *Amarcord*, per esmentar algunes de les pel·lícules que es refereixen clarament a la infantesa del director.

Aquesta construcció agrícola construït a principis del segle passat (principis de 1900), va ser reformat l'any 1960 pels llavors propietaris particulars i va ser utilitzat fins a principis del 2000 com a habitatge al servei de la terra agrícola. Aquest edifici, amb una superfície útil de 159,31m<sup>2</sup>, dels quals 117,53m<sup>2</sup> de l'edifici principal i 41,78m<sup>2</sup> de l'edifici annex, està format per un volum de maçoneria de maó de càrrega en 2 plantes amb una escala d'enllaç central. L'any 2033 la vasa va ser adquirida pel municipi de Gambettola i té finalitat culturals.

Casa equipada amb:

- 1 estança amb bany independent al primer pis
- 1 estudi (per treball de taula) de 25m<sup>2</sup> a la planta baixa
- 1 chapiteau (tenda de circ) situada al jardí exterior de l'edifici, de 20m de diàmetre

### Original signat per:

ANTON ROCA RAMON

Signatura realitzada en data 17/04/2024 18:25:09+02:00

Joaquim Ayats i Bartrina

Ajuntament de Girona - CIF P1708500B

Signatura realitzada en data 19/04/2024 14:40:11+02:00

Jose Ignacio Araujo Gomez

Ajuntament de Girona - CIF P1708500B

Signatura realitzada en data 23/04/2024 08:49:40+02:00

Identificador unívoc: 171437528744541  
Identificador unívoc de l'origen: 13966652  
Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica  
Naturalesa del document origen: Original

Ajuntament de Girona  
Òrgan: Ajuntament de Girona  
Títol: Còpia del conveni eliminant signatures digitals  
Origen del document: Administració





- Wifi

### Stazione degli Artisti

L'espai de taller artístic de la residència es durà a terme a la Stazione degli Artisti de Gambettola i està coordinat per l'Associació Circuiti Dinamici APS (fundada el 2012, i des de l'any 2022 ha acollit un ampli calendari d'iniciatives creades per les tres comissàries de l'associació, com ara el Festival de Regeneració Urbana Bosco – Urban Art Project, exposicions fotogràfiques col·lectives i altres propostes en col·laboració amb entitats externes, com Teatro del Drago amb el Festival “Arrivano dal Mare”, el col·lectiu Estigma i les trobades fotogràfiques “A tu per tu con la fotografia”, organitzades per l'associació Artéco APS | Rad'Art Project.

L'espai es va inaugurar l'1 d'octubre de 2021 i ocupa el primer pis de l'edifici de l'estació de ferrocarril de Gambettola. Aquest espai ja no era necessari per a les activitats vinculades al ferrocarril, i es va cedir gratuïtament al municipi de Gambettola per part de la Xarxa Ferroviària Italiana (Gruppo FS Italiane), propietària de l'estació. La seva renovació tenia com a objectiu promoure el desenvolupament cultural i identitari de la comunitat local, i en particular els joves.

L'espai està situat a pocs passos de la zona artesana, una zona percebuda com a perifèria per la comunitat local, tot i que es troba contextualment al centre urbà. L'estació de ferrocarril, de fet, representa un lloc simbòlic, històricament una porta d'entrada a la ciutat i un mitjà de comerç i de relacions al llarg de la línia del ferrocarril capaç d'afavorir la creació de territoris regionals i rutes culturals supraregionals.

L'espai està equipat amb:

- 1 laboratori de 15m<sup>2</sup>
- Cuina-menjador de 15m<sup>2</sup>
- Bany (sense dutxa)
- Sala de conferències/espai per presentacions i/o expositiu de 39m<sup>2</sup>, dotat amb videoprojector
- Wifi

### Original signat per:

**ANTON ROCA RAMON**  
Signatura realitzada en data 17/04/2024 18:25:09+02:00




**Joaquim Ayats i Bartrina**  
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B  
Signatura realitzada en data 19/04/2024 14:40:11+02:00

**Jose Ignacio Araujo Gomez**  
Ajuntament de Girona - CIF P1708500B  
Signatura realitzada en data 23/04/2024 08:49:40+02:00

Identificador unívoc: 171437528744541  
Identificador unívoc de l'origen: 13966652  
Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica  
Naturalesa del document origen: Original





-  **1 Laboratorio (mq 15)**
-  **2 Cucina (mq 15)**
-  **3 Sala conferenze - spazio espositivo (mq 39)**



Identificador univoc: 171437528744541  
 Identificador univoc de l'origen: 13966652  
 Estat d'elaboració: Còpia electrònica autèntica  
 Naturalesa del document origen: Original

LA  
 STAZIONE  
 DEGLI  
 ARTISTI

Ajuntament de Girona  
 Òrgan: Ajuntament de Girona  
 Títol: Còpia del conveni eliminant signatures digitals  
 Origen del document: Administració

**Original signat per:**

**ANTON ROCA RAMON**  
 Signatura realitzada en data 17/04/2024 18:25:09+02:00

**Joaquim Ayats i Bartrina**  
 Ajuntament de Girona - CIF P1708500B  
 Signatura realitzada en data 19/04/2024 14:40:11+02:00

**Jose Ignacio Araujo Gomez**  
 Ajuntament de Girona - CIF P1708500B  
 Signatura realitzada en data 23/04/2024 08:49:40+02:00